

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 221. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius05val-shoot-idm140381308230800/facsimile.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

andet: som de ville haffue. — L. 11: och vide inthet, först de osv.; D: oc inted met dem selfue, men naar de osv. — L. 12: beskyt; D: besmitede. — L. 13: hand bliffuer gierne selff bode til scham och skade inden hand osv.; D: hand faar selfue at dricke den samme skaal tit oc offte for hand osv. — L. 15: en god viße; D: hellige Psalmer oc quæder gode viser. — L. 16: gack hiem met (jfr. Noten ndf.) din hustru; D: gack hiem til din Hustru. — L. 18: din berme; D: Bermen. — L. 19: naar du est osv.; D: naar du kommer hiem osv. — L. 21: huorfor du jo villt underviße hende; D: huor faar hun haffuer underuisning behoff. — L. 21 f.—23: Sengescenen (er lige — op oc) er udeladt i D. — L. 25: i vanryct; D: i nogen vanære oc ont rycte. — L. 25—32: Tag hende — dig det er ikke benyttet i D. — L. 33: lempe; D: gode lempe. — S. 144 L. 2: iche ingen; D: ingen. — L. 3: at de (∅: „saa at de“ ell. „og de“); D: oc de. — L. 7: huide børn; D: Huide biørn. — L. 11: sande „Sandhed“; D: sanden. — L. 14: om halß oc i haar; D: i hals oc haar. — L. 19: hanß hellige engle; D: hans Engle. — L. 21: bliffue; D: vorde.

S. 143 L. 16. met] „hos“, jfr. Kalk. III. 49.

S. 143 L. 21 f. naar i er lige om morgenen tilsammen i sengen] ∅: „naar I er jævnbyrdige (begge fastende og begge ædrue) om Morgenen osv.“.

S. 143 L. 24. undvere] „undgaa“.

S. 144 L. 2. endog iche ingen] Fejl for endog ingen (saaledes D) eller for endog iche nogen eller for endog att ingen.

S. 144 L. 6 ff. alle natdriche oc utilbørlig nathvecht, som er huægehors, huidebørn, iullebuch, huggetønde, daartønd i brøllup oc andet sadant er altsammen afflagt til landtzting under kongenß sværdtt] det kgl. Forbud mod Nattevagt osv., som her omtales, og som maa være ældre end Visitatsbogen, kendes ikke, men Palladius' Ord lader jo ingen Tvivl mulig om, at det har existeret, jfr. Noten til S. 87 L. 1 foran. Desuden indskærpes Forbudet i en Traktat 1553: „den hugge Tønde er afflagt“, foran II. 319 L. 23, og hele Stykket optages uændret i Bogen om Drukkenskab 1556, IV. 210 L. 2 ff.; endelig vil man i en fra senere Tid bevaret Afskrift af en (iøvr. paa Latin skrevet) Henvendelse fra Palladius til Sjællands Præster 1555 (udg. i Da. Kirkelove L. 471 ff.) i Overensstemmelse med de foran citerede Steder finde følgende: *Sogneprester skulle faderlig admonere deris sognefolck att den huggetønne afflegges. Similiter om wagenatthen* (anf. Skr. S. 478). Om de enkelte Ord kan følgende oplyses:

*huægehors*] dette Ord kendes kun fra Visitatsbogs-Haandskriftet og fra Bogen om Drukkenskab, hvor det skrives *Huæghors* (se Bind IV. 210 L. 2); at vi ikke blot har Ordet i Haand-